

# SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

18 AVRIL 1989

**Projet de loi spéciale complétant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises et modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale**

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE  
LA REVISION DE LA CONSTITUTION  
ET DES REFORMES DES INSTITUTIONS  
PAR M. MOUREAUX

Ont participé aux travaux de la Commission

1 Membres effectifs : MM. Baert, vice-président, Aerts, Arts, Cerexhe, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Erdman, Garcia, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Leemans, Mathot, Moens, Pécriaux, Pouillet, Stroobant, Taminiaux et Verhaegen.

2 Membres suppléants : MM. Collignon, De Belder, De Bondt, de Clippele, Egelmeers, Hasquin, Hotyat, Pataer, Seeuws, Suykerbuyk et Moureaux, rapporteur.

3. Autres sénateurs : Mme Aelvoet, MM. Desmedt et Vaes.

**R. A 14732**

*Voir :*

Document du Sénat :

645-1 (1988-1989) : Projet de loi.

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1988-1989

18 APRIL 1989

**Ontwerp van bijzondere wet tot aanvulling van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen en tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
HERZIENING VAN DE GRONDWET EN  
DE HERVORMING DER INSTELLINGEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER MOUREAUX

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1 Vaste leden : de heren Baert, ondervoorzitter, Aerts, Arts, Cerexhe, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren Erdman, Garcia, Henrion, mevr. Herman-Michielsens, de heren Leemans, Mathot, Moens, Pécriaux, Pouillet, Stroobant, Taminiaux en Verhaegen.

2 Plaatsvervangers : de heren Collignon, De Belder, De Bondt, de Clippele, Egelmeers, Hasquin, Hotyat, Pataer, Seeuws, Suykerbuyk en Moureaux, rapporteur.

3. Andere senatoren : mevr. Aelvoet, de heren Desmedt en Vaes.

**R. A 14732**

*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

645-1 (1988-1989) : Ontwerp van wet.

## I. EXPOSE INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'INTERIEUR

Le présent projet de loi poursuit un double objectif :

1. Permettre une participation effective des différents groupes politiques et linguistiques aux travaux du Conseil et des Commissions;

2. Eviter la survenance d'élections partielles en portant le nombre maximum de candidats suppléants à douze, sous réserve de ne pas dépasser le double du nombre de candidats présentés aux mandats effectifs.

En ce qui concerne le deuxième objectif poursuivi par le Gouvernement, on constate l'existence d'un consensus entre les partis; il est effectivement à craindre que plusieurs élus ne renoncent à leur mandat suite aux dispositions concernant les incompatibilités prévues à l'article 12 de la loi spéciale relative aux Institutions bruxelloises.

## II. DISCUSSION GENERALE

### A. Interventions de membres et de sénateurs

Un membre remarque que déjà lors de la discussion du projet de loi relatif aux Institutions bruxelloises, le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Région bruxelloise et des Réformes institutionnelles avait laissé entendre que le Gouvernement serait sans doute amené à proposer des modifications à caractère technique relatives notamment au bon fonctionnement des commissions; le projet en discussion va dans ce sens.

Le même membre estime qu'il faut se réjouir, au nom de la démocratie, qu'on prenne en considération le sort des minorités; il faudrait toutefois une certaine cohérence à d'autres niveaux. On rencontre au niveau national des formations politiques qui, ne disposant que d'un nombre limité de mandats, sont confrontées à un nombre incalculable de réunions de commissions; leurs mandataires sont dans l'impossibilité d'assister à toutes ces réunions.

Il faut certes permettre aux minorités linguistiques de mieux jouer leur rôle, mais la logique, la cohérence et l'équité plaident pour que des mesures analogues soient prises pour ces formations politiques.

En ce qui concerne l'augmentation du nombre des suppléants, le membre estime que le Gouvernement a choisi la voie de la sagesse; tous les partis représentés à Bruxelles étaient demandeurs.

## I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN

Dit ontwerp van wet heeft een tweevoudig doel :

1. De verschillende fracties en taalgroepen effectief betrekken bij de werkzaamheden van de Raad en de Commissies;

2. Gedeeltelijke verkiezingen voorkomen door het maximum aantal kandidaat-opvolgers op twaalf te brengen, zonder dat hun aantal het dubbele van het aantal kandidaat-titularissen overschrijdt.

Over het tweede doel van de Regering bestaat er eensgezindheid tussen de partijen. Het valt immers te vrezen dat verscheidene verkozenen van hun mandaat afzien als gevolg van de bepalingen op de onverenigbaarheden in artikel 12 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse Instellingen.

## II. ALGEMENE BESPREKING

### A. Opmerkingen van leden en senatoren

Een lid merkt op dat de Vice-Eerste Minister en Minister van het Brusselse Gewest en Institutionele Hervormingen reeds bij de behandeling van het ontwerp met betrekking tot de Brusselse Instellingen te verstaan had gegeven dat de Regering ongetwijfeld een aantal technische wijzigingen zou moeten voorstellen, onder meer in verband met een behoorlijke werking van de commissies. Het onderhavig ontwerp gaat die richting uit.

Hetzelfde lid is van mening dat het vanuit een democratisch oogpunt verheugend is vast te stellen dat rekening wordt gehouden met de minderheden. Ook op andere niveaus zou er een zekere samenhang moeten komen. Op het nationale vlak bestaan er immers politieke formaties die slechts over een beperkt aantal mandaten beschikken en daarmee een al te groot aantal commissievergaderingen moeten verwerken. Hun verkozenen kunnen al die vergaderingen niet bijwonen.

Taalminderheden moeten ongetwijfeld de kans krijgen hun taak beter te vervullen, doch de logica, de samenhang en de billijkheid vereisen dat er analoge maatregelen komen voor die politieke formaties.

Wat de verhoging van het aantal opvolgers betreft, is het lid van oordeel dat de Regering de verstandigste oplossing heeft gekozen. Alle te Brussel vertegenwoordigde partijen hadden immers hun eisen laten horen.

Le membre constate que le mandat du « membre suppléant » appelé à siéger par application du texte proposé, est relativement hybride; il n'est en réalité qu'en partie membre effectif.

L'intervenant est d'accord avec la motivation qui se trouve à la base de cette initiative législative mais il estime que d'autres modalités auraient permis d'arriver au même résultat.

Le mandat de conseiller effectif aurait pu être suspendu pendant l'exercice d'un mandat de Ministre ou de Secrétaire d'Etat. Dès que le mandat au sein de l'Exécutif aurait cessé, le membre effectif aurait retrouvé sa place de conseiller régional effectif, son remplaçant redevenant suppléant.

L'intervenant déposera un amendement dans ce sens.

\*  
\* \*

En réplique à ce point de vue, un autre commissaire préfère une situation plus claire et plus tranchée comme celle prévue aux Pays-Bas, où un parlementaire qui accède à la fonction de Ministre, doit résigner définitivement son mandat de parlementaire.

\*  
\* \*

Un membre fait remarquer que l'article 3 abroge une disposition votée à la majorité ordinaire; il estime qu'une loi votée à la majorité ordinaire doit être modifiée par une loi votée à la majorité ordinaire.

Le membre pose la question de savoir si un « membre suppléant » est lié définitivement à un membre effectif, devenu Ministre ou Secrétaire d'Etat, ou bien s'il faut appliquer au suppléant le système classique de la dévolution des suppléants. Il se réfère à l'exposé des motifs (page 2, alinéa 1<sup>er</sup>) qui précise que pour *chaque* membre de l'Exécutif et pour *chaque* Secrétaire d'Etat régional, *un* suppléant agit en qualité de membre du Conseil.

Le Ministre rejette expressément l'idée d'un « rattachement » personnel d'un « membre suppléant » déterminé à un Ministre ou Secrétaire d'Etat déterminé. Le Ministre ajoute que si la motivation pouvait induire en erreur, le texte du projet par contre est formel: la dévolution classique est d'application.

\*  
\* \*

Het lid stelt vast dat het mandaat van de opvolger die met toepassing van dit ontwerp zitting krijgt in de Raad, niet erg homogeen is: de betrokkene is eigenlijk slechts ten dele effectief lid.

Spreker is het eens met de redenen waarom dit wetgevend initiatief werd genomen, doch hij meent dat men met andere middelen hetzelfde resultaat had kunnen behalen.

Het mandaat van effectief raadslid had geschorst kunnen worden tijdens de duur dat een mandaat van Minister of Staatssecretaris wordt uitgeoefend. Bij het beëindigen van het mandaat bij de Executieve zou het effectief lid zijn plaats als effectief raadslid opnieuw kunnen innemen en zou zijn vervanger opnieuw opvolger worden.

Spreker zal een amendement van die strekking indienen.

\*  
\* \*

Ingaand op dat standpunt verkiest een ander commissielid een duidelijker regeling zoals in Nederland waar een parlamentslid dat Minister wordt, definitief van zijn parlementair mandaat moet afzien.

\*  
\* \*

Een lid merkt op dat artikel 3 een bepaling opheft die aangenomen werd met een gewone meerderheid; hij is van mening dat een wet aangenomen met een gewone meerderheid dient gewijzigd te worden door een wet die eveneens met een gewone meerderheid wordt aangenomen.

Het lid wenst te weten of een opvolger definitief gebonden is aan een effectief lid dat Minister of Staatssecretaris geworden is, dan wel of het klassieke stelsel van de opvolging op die opvolger van toepassing is. Hij verwijst naar de memorie van toelichting (blz. 2, eerste alinea) waarin te lezen staat dat voor *ieder* lid van de Executieve en voor *ieder* gewestelijk Staatssecretaris *een* opvolger in de hoedanigheid van lid van de Raad optreedt.

De Minister verwerpt uitdrukkelijk de gedachte dat een bepaalde opvolger persoonlijk « verbonden » zou zijn aan een bepaalde Minister of Staatssecretaris. De Minister voegt eraan toe dat de toelichting misschien tot vergissingen aanleiding kan geven, maar dat de tekst van het ontwerp aan duidelijkheid niets te wensen overlaat: het klassieke systeem van opvolging is van toepassing.

\*  
\* \*

A propos de l'article 3 un membre déclare ne pas pouvoir partager l'avis de l'intervenant précédent ni celui du Conseil d'Etat.

Le membre constate que le Conseil d'Etat soutient en fait qu'à partir du moment où on modifie par une loi à majorité qualifiée une disposition d'une loi ordinaire il faut que l'abrogation soit faite à une majorité ordinaire par le biais d'une autre loi!

Le membre ne comprend pas ce point de vue du Conseil d'Etat, alors que celui-ci admet que les dispositions prévues aux articles 1<sup>er</sup> et 2 du projet, et qui ont pour effet de modifier implicitement la loi ordinaire, doivent être prises à la majorité qualifiée. Le Conseil d'Etat admet donc que dans la mesure où le régime de la suppléance est désormais un régime fondamental qui tient aux principes de base du système, il faut une majorité qualifiée.

Le membre constate qu'en fait l'article 3 est pratiquement superflu: à partir du moment où le législateur à majorité qualifiée a organisé un régime de suppléant, qui est dérogatoire à celui qui a été organisé par la loi ordinaire, celui de la loi ordinaire disparaît parce que le législateur à majorité qualifiée est un législateur plus important que le législateur à majorité simple lorsqu'il agit dans le cadre de ses attributions constitutionnelles.

Le même intervenant déclare que le législateur à majorité simple ne peut jamais modifier une législation à majorité qualifiée, mais dès qu'une matière entre dans les compétences du législateur à majorité qualifiée, celui-ci peut modifier une loi à majorité simple; ce qui est le cas en l'occurrence. Dans le cadre de la notion « qui peut le plus peut le moins », l'article 3 se justifie dans le prolongement logique des articles 1<sup>er</sup> et 2.

Un membre pose la question de savoir si le vote de l'article 3 du projet aura pour conséquence que dans l'avenir l'article 11, § 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale ne pourra être modifié qu'à une majorité qualifiée.

La Commission est unanime pour répondre négativement à cette question.

\*  
\* \*

Un membre pose la question de savoir si les mots « peuvent siéger » (article 1<sup>er</sup>) signifient qu'un membre effectif, devenu ministre ou secrétaire d'Etat, peut arbitrairement décider de siéger lui-

In verband met artikel 3 verklaart een lid dat hij de mening van de vorige spreker noch die van de Raad van State kan delen.

Het lid stelt vast dat de Raad van State eigenlijk beweert dat een bepaling van een gewone wet niet kan worden gewijzigd door een wet die met een gekwalificeerde meerderheid wordt aangenomen en dat voor de opheffing van die bepaling een afzonderlijk ontwerp noodzakelijk is dat met een gewone meerderheid wordt aangenomen.

Het lid begrijpt dit standpunt niet, aangezien de Raad van State wel aanvaardt dat de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp, die een impliciete wijziging van de gewone wet tot gevolg hebben, met een gekwalificeerde meerderheid worden aangenomen. De Raad van State stelt dus dat een gekwalificeerde meerderheid vereist is, aangezien de regeling van de opvolging voortaan beschouwd wordt als een fundamentele regeling die verband houdt met de basisprincipes van het systeem.

Het lid stelt vast dat artikel 3 nagenoeg overbodig is. Zodra de wetgever, met een gekwalificeerde meerderheid, een systeem van opvolging heeft georganiseerd dat afwijkt van het systeem dat bij gewone wet werd georganiseerd, verdwijnt het systeem van de gewone wet, omdat een wetgever die bij gekwalificeerde meerderheid beslissingen neemt, belangrijker is dan de wetgever die bij gewone meerderheid beslist, wanneer hij optreedt in het kader van zijn grondwetgevende bevoegdheden.

Dezelfde spreker verklaart dat de gewone wetgever nooit een wetgeving kan wijzigen die met een gekwalificeerde meerderheid is aangenomen; maar in zaken die door de wetgever met een gekwalificeerde meerderheid geregeld moeten worden, kan die wetgever een bij gewone meerderheid aangenomen wet wijzigen, wat hier het geval is. Steunend op het Franse gezegde « qui peut le plus peut le moins » kan artikel 3 beschouwd worden als het logische en verantwoorde verlengstuk van de artikelen 1 en 2.

Een lid wenst te vernemen of de goedkeuring van artikel 3 van het ontwerp tot gevolg zal hebben dat in de toekomst artikel 11, § 3, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, slechts met een gekwalificeerde meerderheid zal kunnen worden gewijzigd.

De Commissie geeft op die vraag eenparig een ontkennend antwoord.

\*  
\* \*

Een lid vraagt of de woorden « mogen zetelen » (artikel 1) inhouden dat een titularis, die Minister of Staatssecretaris wordt, willekeurig kan beslissen dat hij en niet de opvolger zitting heeft.

même et non pas le « membre suppléant ». Est-ce qu'il ne faut pas, dans un souci de clarification, déposer un amendement tendant à remplacer les mots « peuvent siéger » par le mot « siègent ».

Le Ministre donne son accord à cette suggestion.

Le même membre fait remarquer que l'énumération prévue au 2<sup>o</sup> de l'article 10*bis*, proposé par l'article 1<sup>er</sup>, est non limitative; est-ce qu'il existe d'autres cas que ceux envisagés par le 2<sup>o</sup>?

Le commissaire veut également savoir si les « membres suppléants » siégeant avec voix consultative, peuvent librement intervenir dans les débats en séance plénière. Est-il exact que la seule restriction se manifeste au moment du vote?

En ce qui concerne le statut du « membre suppléant » appelé à siéger, l'intervenant pose la question de savoir si celui-ci a effectivement la qualité de membre du Conseil régional alors qu'il ne porte pas le titre.

Le Ministre confirme que le « membre suppléant » appelé à siéger a la qualité de membre du Conseil comme le précise le texte même.

Le même membre voudrait alors savoir s'il faut considérer que la notion de « membre suppléant » appelé à siéger est analogue à celle de l'échevin qui fait fonction de bourgmestre.

Est-ce une situation comparable, en ce sens que les 75 membres sont des membres effectifs mais qu'à concurrence du nombre des ministres et des secrétaires d'Etat il y a momentanément certaines personnes qui en lieu et place exercent la fonction?

\*  
\* \*

Un membre fait remarquer que plusieurs personnalités flamandes ont introduits auprès de la Cour d'arbitrage un recours en annulation de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen; ils invoquent la violation des articles 6 et 6*bis* de la Constitution.

Il pose la question de savoir ce que sera le sort du projet en discussion si la Cour d'arbitrage confirme le législateur: certains déséquilibres repris dans la loi incriminée seront dès lors considérés comme tolérables.

Un arrêt de la Cour d'arbitrage dans ce sens impliquerait qu'un système identique, c'est-à-dire avec une pondération comme dans la loi relative à l'élection du Parlement européen, pourrait être envisagé pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le membre constate que le groupe linguistique le moins nombreux devra non seulement fournir deux

Moet om redenen van duidelijkheid geen amendement worden ingediend strekkende om de woorden « mogen zetelen » te vervangen door de woorden « hebben zitting ».

De Minister is het met dit voorstel eens.

Hetzelfde lid merkt op dat de opsomming in het 2<sup>o</sup> van artikel 10*bis*, zoals voorgesteld door artikel 1, niet limitatief is; bestaan er nog andere gevallen dan die opgesomd in het 2<sup>o</sup>?

Het lid wil eveneens weten of de opvolgers, die zitting hebben met raadgevende stem, vrij een betoog kunnen houden tijdens de debatten in plenaire zitting. Ligt het enige verschil in het feit dat zij niet stemgerechtigd zijn?

Wat betreft het statuut van de opvolger die zitting heeft, vraagt spreker of die inderdaad de hoedanigheid van lid van de Hoofdstedelijke Raad heeft, ofschoon hij die titel niet draagt.

De Minister bevestigt dat de « opvolger die zitting heeft », de hoedanigheid van lid van de Raad heeft, zoals trouwens in de tekst zelf staat.

Hetzelfde lid zou voorts willen weten of de « opvolger die zitting heeft » te vergelijken is met de schepen die het ambt van burgemeester waarneemt.

Gaat het om een vergelijkbare toestand, in die zin dat de 75 leden titularissen zijn maar dat een aantal ambten, evenveel als er Ministers en Staatssecretarissen zijn, tijdelijk door andere personen kunnen worden vervuld?

\*  
\* \*

Een lid merkt op dat verscheidene Vlaamse prominenten bij het Arbitragehof een beroep hebben ingesteld tot vernietiging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement; zij voeren aan dat de artikelen 6 en 6*bis* van de Grondwet zijn geschonden.

Hij vraagt wat er met het aanhangige ontwerp zal gebeuren indien het Arbitragehof de wetgever bijvalt: een aantal onevenwichtigheden in de gewraakte wet zullen dan als toelaatbaar worden beschouwd.

Een arrest van het Arbitragehof in die zin zou inhouden dat een identiek systeem, namelijk met een weging als voorgeschreven in de wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, ook gekozen zou kunnen worden voor de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het lid stelt vast dat de minst talrijke taalgroep niet alleen twee Ministers en een Staatssecretaris zal

ministres et un secrétaire d'Etat, mais également un président et un vice-président. Ceux-ci, comme d'ailleurs les trois membres du pouvoir exécutif, seront recrutés dans les partis de la majorité: combien de membres seront encore disponibles pour exercer le contrôle et le travail législatif?

Le membre estime que le projet en discussion, contrairement à un amendement (doc. Sén. 514-13 (1988-1989)) déposé au projet de loi relatif aux Institutions bruxelloises, a pour unique but d'alléger le travail des membres de la majorité et ne soulage nullement le groupe linguistique le moins nombreux du Conseil.

Il conclut que le problème de ce groupe linguistique minoritaire ainsi que celui du bon fonctionnement des Institutions bruxelloises n'ont pas été résolus.

Le même membre déplore que le Gouvernement n'ait pas trouvé le temps de scinder le projet en une loi spéciale et une loi ordinaire, alors qu'il en avait plus que le temps, l'avis du Conseil d'Etat ayant été donné le 13 mars 1989.

Le commissaire est d'avis que le «membre suppléant» appelé à siéger n'est, en réalité, pas membre du Conseil; il n'aura pas la compétence essentielle des membres effectifs, c'est-à-dire le contrôle de l'exécutif et le vote des textes législatifs.

Le membre estime dès lors qu'il ne faut pas rendre applicable à ces «membres suppléants» les dispositions concernant les incompatibilités.

\*  
\* \*

Un membre estime que le 2° de l'article 10bis, proposé par l'article 1<sup>er</sup>, n'est pas suffisamment clair.

L'article 31 de la loi spéciale relative aux Institutions bruxelloises, auquel il est fait référence, concerne la sonnette d'alarme; le membre fait remarquer que la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, prévoit une procédure identique.

Il pose la question de savoir si l'énumération non limitative («notamment») implique que cette dernière sonnette d'alarme est également visée par le 2° de l'article 1<sup>er</sup>. Dans le cas contraire, il faudrait l'ajouter *in fine* du 2°.

Un membre réplique que la loi du 26 juillet 1971 a été votée à une majorité simple; une référence à la procédure d'alarme prévue dans cette loi, impliquerait que celle-ci devrait être considérée comme une loi à majorité spéciale!

doivent lever, mais également un Président et un Vice-président. Ceux-ci, comme d'ailleurs les trois membres du pouvoir exécutif, seront recrutés dans les partis de la majorité: combien de membres seront encore disponibles pour exercer le contrôle et le travail législatif?

Het lid is van oordeel dat het aanhangige ontwerp, in tegenstelling tot een amendement op het wetsontwerp met betrekking tot de Brusselse Instellingen (Gedr. St., Senaat, 514-13, 1988-1989), tot doel heeft het werk van de leden van de meerderheid te verlichten en geenszins de minst talrijke taalgroep in de Raad ontlast.

Hij besluit daaruit dat het probleem van de minst talrijke taalgroep, noch het probleem van de goede werking van de Brusselse instellingen niet zijn opgelost.

Hetzelfde lid betreurt dat de Regering geen tijd gevonden heeft om het ontwerp te splitsen in een ontwerp van bijzondere wet en een ontwerp van gewone wet, hoewel er daarvoor tijd genoeg was aangezien het advies van de Raad van State dateert van 13 maart 1989.

Het lid is van mening dat de «opvolger die zitting heeft» eigenlijk geen lid is van de Raad; hij zal niet over de wezenlijke bevoegdheden van de titularissen beschikken, namelijk de controle op de uitvoerende macht en het aannemen van wetteksten.

Het lid meent dan ook dat de bepalingen in verband met de onverenigbaarheden niet moeten gelden voor die opvolgers.

\*  
\* \*

Een lid is van oordeel dat het 2° van artikel 10bis, voorgesteld door artikel 1, niet duidelijk genoeg is.

Artikel 31 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen waarnaar wordt verwezen, handelt over de alarmbel. Spreker merkt op dat de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten een zelfde procedure heeft ingevoerd.

Hij vraagt of de niet-beperkende opsomming («onder meer») meebrengt dat het 2° van artikel 1 eveneens doelt op die laatste alarmbel. Is dat niet het geval, dan zou dat toegevoegd moeten worden aan het eind van het 2°.

Een lid antwoordt dat de wet van 26 juli 1971 met een gewone meerderheid werd goedgekeurd. Een verwijzing naar de alarmbelprocedure in deze wet zou meebrengen dat zij beschouwd zou moeten worden als een wet aangenomen met een bijzondere meerderheid.

Le Ministre s'oppose formellement à cette interprétation. Une majorité spéciale est requise pour octroyer certaines compétences aux « membres suppléants » appelés à siéger. La définition de ces compétences n'implique nullement la modification de la loi de 1971.

\*  
\* \*

Un membre estime que le projet doit être considéré comme une initiative intéressante parce que novatrice dans une procédure parlementaire assez vétuste: il peut constituer un modèle pour les autres assemblées.

Le membre a la conviction qu'on ne pourra maintenir longtemps encore le cumul des qualités de Ministre et de parlementaire.

Ce projet pouvant être considéré comme un précédent, le membre estime qu'il faudrait être extrêmement prudent dans sa formulation.

L'intervenant pose la question de savoir quel sera le statut du « membre suppléant » appelé à siéger.

Il estime que l'exposé des motifs n'est pas suffisamment clair. A la page 2 de celui-ci, on parle d'« un suppléant (agissant) en qualité de membre du Conseil » ainsi que de « suppléants (qui) n'acquièrent pas la qualité de membres effectifs du Conseil ». Il cite également la dernière phrase de l'exposé des motifs concernant l'article 1: « Cette énumération n'est pas limitative: leur seront en outre applicables les autres droits et obligations des membres effectifs découlant de la susdite loi. » Cette dernière citation implique plutôt que le « membre suppléant » doit être assimilé à un membre effectif.

Le membre est d'avis qu'il aurait été plus simple de décider que le mandat de conseiller d'un membre de l'Exécutif est suspendu pendant l'exercice de sa fonction et qu'à ce moment-là le suppléant a la qualité de membre effectif.

Le membre constate qu'autant les membres effectifs (75) que les membres suppléants appelés à siéger (8) pourront assister aux séances plénières. Ces derniers ne pourront pas participer aux votes en séance plénière alors qu'ils ont fait le travail en commission, connaissent le dossier et peuvent même intervenir dans le débat.

Le membre conclut qu'il faut envisager un système plus clair et plus simple; il déposera un amendement dans ce sens.

\*  
\* \*

De Minister wijst deze zienswijze uitdrukkelijk af. Om aan de opvolgers die in de Raad zitting krijgen bepaalde bevoegdheden te verlenen, is er een bijzondere meerderheid nodig. Voor het omschrijven van die bevoegdheden is het helemaal niet nodig de wet van 1971 te wijzigen.

\*  
\* \*

Een lid is van oordeel dat dit ontwerp als een interessant initiatief beschouwd behoort te worden omdat het vernieuwend werkt voor een vrij achterhaalde parlementaire procedure. Voor andere assemblies kan het als model gelden.

Spreker is ervan overtuigd dat de cumulatie van het mandaat van Minister en parlamentslid niet lang meer kan blijven bestaan.

Tevens meent hij dat men uiterst voorzichtig moet omspringen met de formulering, omdat het ontwerp als een precedent kan worden beschouwd.

Spreker vraagt welk statuut de opvolger die zitting krijgt in de Raad, zal hebben.

Op dat punt is de memorie van toelichting naar zijn oordeel niet duidelijk genoeg. Op bladzijde 2 is er immers sprake van « een opvolger (die) in de hoedanigheid van lid van de Raad optreedt », alsook van « opvolgers (die) niet de hoedanigheid van effectief lid van de Raad verwerven ». Voorts verwijst hij naar de laatste volzin in de memorie van toelichting over artikel 1: « Deze opsomming is niet limitatief: de andere rechten en verplichtingen van de effectieve leden, die voortvloeien uit voormelde wet, zullen ook op hen van toepassing zijn. » Dat lijkt er veeleer op te wijzen dat een opvolger met een effectief lid gelijkgesteld moet worden.

Het lid is van oordeel dat het eenvoudiger geweest zou zijn te bepalen dat het mandaat van raadslid geschorst wordt voor de duur dat deze de functie van lid van de Executieve uitoefent en dat de opvolger tijdens die periode als effectief lid optreedt.

Verder stelt spreker vast dat zowel de effectieve leden (75) als de opvolgers die zitting krijgen in de Raad (8) de plenaire vergaderingen kunnen bijwonen. De opvolgers kunnen evenwel niet deelnemen aan de stemmingen in plenaire vergadering, ofschoon zij aan de commissiewerkzaamheden hebben deelgenomen, het dossier kennen en zich zelfs in het debat kunnen mengen.

Er zou volgens hem een duidelijker en eenvoudiger systeem tot stand moeten komen. Hij zal een amendement in die zin indienen.

\*  
\* \*

Un sénateur estime que le Gouvernement, pour résoudre un problème d'opportunité politique spécifique au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, introduit un précédent sur le problème plus fondamental du fonctionnement des assemblées parlementaires : la solution proposée déterminera une nouvelle façon de fonctionner au sein des assemblées. Le sénateur constate que les institutions évoluent sur base de principes qu'on applique *in partem* et pas d'une façon globale comme conception du fonctionnement de nos assemblées démocratiques.

Le sénateur souligne que le système proposé renforce les partis de la majorité sans donner de moyens compensatoires supplémentaires aux minorités.

Se référant à un amendement au projet de loi spéciale relative aux Institutions bruxelloises, tendant à augmenter le nombre de membres à cent (Doc. Sénat 514-2, 1988-1989, p. 71), le sénateur est d'avis qu'une augmentation du nombre des membres du Conseil pourrait, d'une part, aboutir aux résultats visés par le Gouvernement, mais pourrait, d'autre part, respecter le principe « un homme, une voix » et donner une solution au problème d'autres minorités.

Le sénateur ajoute que tous les groupes politiques représentés dans les assemblées devaient avoir une voix délibérative en commission.

Le même intervenant rencontre les remarques faites par plusieurs commissaires concernant l'ambiguïté du statut des « membres suppléants » appelés à siéger; il aurait préféré un statut plein pour ceux-ci.

Le projet leur donne la possibilité de prendre des initiatives parlementaires mais ne les autorise pas à voter sur la proposition qu'ils ont eux-mêmes déposée!

Le sénateur pose la question de savoir si un « membre suppléant » appelé à siéger, qui après deux ans doit céder sa place, peut disposer d'une indemnité de sortie.

Le Ministre estime que ce problème concerne uniquement le Conseil.

\*  
\* \*

Un membre constate que 75 conseillers recevront une indemnité de conseiller. Lorsqu'un conseiller devient Ministre ou Secrétaire d'Etat, il touchera une indemnité comme membre du pouvoir exécutif; son suppléant touchera l'indemnité de conseiller.

Le sénateur pose la question de savoir si en l'occurrence le Ministre ou le Secrétaire d'Etat perd son indemnité de conseiller régional.

\*  
\* \*

Een senator is van oordeel dat, om een politiek probleem op te lossen dat specifiek is voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Regering een precedent schept inzake het meer wezenlijke probleem van de werking van de parlementaire vergaderingen: met de voorgestelde oplossing wordt een nieuwe werkwijze binnen die vergaderingen ingevoerd. De senator stelt vast dat onze instellingen evolueren op basis van beginselen die ten dele en niet algemeen worden toegepast als grondslag voor de werking van onze democratische assemblées.

De senator benadrukt dat het voorgestelde systeem de partijen van de meerderheid sterker maakt, zonder dat daar een compensatie voor de minderheid tegenover staat.

Verwijzend naar een amendement op het ontwerp van bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse Instellingen, strekkende om het aantal leden te verhogen tot honderd (Gedr. St. Senaat, 514-2, 1988-1989, blz. 71) meent de senator dat een verhoging van het aantal raadsleden niet alleen de door de Regering gewenste resultaten zou opleveren, maar bovendien in overeenstemming zou zijn met het beginsel « one man, one vote » en een oplossing zou kunnen bieden voor het probleem van andere minderheden.

De senator voegt eraan toe dat alle fracties die in de vergaderingen vertegenwoordigd zijn, in de commissies stemrecht zouden moeten hebben.

Hetzelfde lid is het eens met de door verscheidene leden gemaakte opmerkingen betreffende de halfslachtigheid van het statuut van de « opvolgers die zitting hebben ». Hij had de voorkeur gegeven aan een volwaardig statuut.

Het ontwerp geeft de opvolgers de mogelijkheid parlementaire initiatieven te nemen, maar staat niet toe dat zij stemmen over het voorstel dat zij zelf hebben ingediend!

De senator vraagt of een « opvolger die zitting heeft » en na twee jaar zijn plaats moet afstaan, recht heeft op een afscheidsvergoeding.

De Minister vindt dat dit probleem alleen de Raad betreft.

\*  
\* \*

Een lid stelt vast dat de 75 leden van de Raad een vergoeding als raadslid zullen krijgen. Wanneer een lid van de Raad Minister of Staatssecretaris wordt, krijgt hij een vergoeding als lid van de uitvoerende macht; zijn opvolger krijgt de vergoeding van raadslid.

Hij vraagt of de Minister of Staatssecretaris in dit geval dan zijn vergoeding als lid van de Raad verliest.

\*  
\* \*

Un sénateur estime tout à fait légitime la préoccupation pour un groupe linguistique minoritaire qui se trouve à la base du projet. Il rejoint cependant les remarques faites par plusieurs intervenants concernant le statut des « membres suppléants » appelés à siéger.

Pourquoi ne pas avoir prévu qu'un Ministre ou un Secrétaire d'Etat cesse d'exercer la fonction de conseiller régional au moment où il entre à l'Exécutif et reprend cette fonction dès qu'il ne fait plus partie du pouvoir exécutif.

En ce qui concerne l'aspect des compétences culturelles le même intervenant se réfère à certains amendements proposés au projet de la loi spéciale relative aux Institutions bruxelloises (Doc. Sénat 514-15 (1988-1989)) et tendant à maintenir les commissions culturelles actuelles; les amendements ayant été rejetés, l'intervenant estime, comme d'autres, que des problèmes se poseront à ce niveau.

\*  
\* \*

Un membre estime que le Gouvernement a donné une solution ambiguë à une préoccupation légitime, à savoir la représentation du groupe linguistique minoritaire. Le Gouvernement propose en effet de laisser siéger le suppléant des membres de l'Exécutif, mais limite — ce faisant — cette facilité aux partis qui forment la majorité politique au Conseil.

Le membre ajoute que le problème du cumul du mandat parlementaire et de la fonction ministérielle se pose également au niveau national; il estime que ce cumul n'est ni sage ni raisonnable. L'intervenant déclare que la solution proposée par le Gouvernement ne répond pas aux soucis initiaux: le Gouvernement propose en réalité un dédoublement du mandat de certains conseillers régionaux. Certains membres du Conseil régional pourront voter et intervenir alors que d'autres conseillers, c'est-à-dire les Ministres et les Secrétaires d'Etat, se limiteront à voter.

#### B. Réponses du Ministre de l'Intérieur

Sur la question préjudicielle de savoir s'il ne convenait pas de suivre l'avis du Conseil d'Etat et de prévoir, en ce qui concerne l'article 3 du projet qui modifie une loi votée à la majorité ordinaire, un projet de loi distinct qui serait voté, lui aussi, à la majorité ordinaire, le Gouvernement, invoquant l'adage « qui peut le plus peut le moins » estime qu'il n'y a aucune objection en droit à ce qu'une loi spéciale abroge les dispositions d'une loi dite ordinaire. Il est rappelé en l'occurrence que cette attitude ne constitue aucunement un précédent puisque la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises abroge elle-même certaines dispositions de la loi du

Een senator vindt dat de bezorgdheid voor een taalminderheid die aan de basis ligt van het ontwerp, volkomen verantwoord is. Hij sluit zich nochtans aan bij de door verscheidene sprekers gemaakte opmerkingen in verband met het statuut van de « opvolgers die zitting hebben ».

Waarom heeft men niet bepaald dat een Minister of Staatssecretaris afstand moet doen van zijn ambt van raadslid wanneer hij lid wordt van de Executieve en, zodra dat niet meer het geval is, dat ambt opnieuw kan opnemen?

Wat de culturele bevoegdheden betreft verwijst spreker naar sommige amendementen ingediend op het ontwerp van bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse Instellingen (Gedr. St. Senaat, 514-15, 1988-1989) die het behoud van de huidige cultuurcommissies op het oog hadden. Aangezien die amendementen werden verworpen, meent de spreker, net als vele anderen, dat er op dat niveau problemen zullen rijzen.

\*  
\* \*

Een lid meent dat de Regering een halfslachtige oplossing heeft gegeven aan een wezenlijk probleem, namelijk de vertegenwoordiging van de taalgroep die in de minderheid is. De Regering stelt immers voor dat de opvolger van de leden van de Executieve zitting kan hebben, maar eigenlijk kunnen alleen de partijen die de politieke meerderheid in de Raad vormen van die mogelijkheid gebruik maken.

Het lid voegt daaraan toe dat het probleem van het cumuleren van het parlementair mandaat met het ambt van Minister ook op nationaal niveau speelt; men kan niet beweren dat cumulatie een wijze of redelijke oplossing is. Spreker zegt dat de door de Regering voorgestelde oplossing niet aan de oorspronkelijke doelstellingen beantwoordt: de Regering stelt eigenlijk een splitsing voor van het mandaat van sommige leden van de Raad. Een aantal raadsleden zullen kunnen stemmen en deelnemen aan de beraadslagingen, terwijl anderen, namelijk de Ministers en de Staatssecretarissen, alleen zullen stemmen.

#### B. Antwoorden van de Minister van Binnenlandse Zaken

In verband met de prejudiciële vraag of het advies van de Raad van State niet gevolgd moet worden, nl. of er voor artikel 3 van het ontwerp waarin een wet wordt gewijzigd die is aangenomen met een gewone meerderheid, geen afzonderlijk wetsontwerp moet worden ingediend dat ook met een gewone meerderheid zou worden aangenomen, beroept de Regering zich op het Franse gezegde « *qui peut le plus peut le moins* ». Zij is van mening dat er geen enkel juridisch bezwaar is in te brengen tegen de opheffing van de bepalingen van een zogenoemde gewone wet door een bijzondere wet. Er wordt aan herinnerd dat deze werkwijze geenszins een precedent vormt, daar ook

26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes.

Le Gouvernement confirme d'autre part que l'utilisation à l'alinéa 2 de l'article 1<sup>er</sup> du projet de l'expression « peuvent siéger », en néerlandais « *mogen zetelen* », ne constitue en aucun cas une limitation des pouvoirs des membres suppléants, mais au contraire la reconnaissance dans leur chef d'un droit. Il n'a cependant pas d'objection à ce que cette expression soit remplacée par une autre plus explicite.

Quant au caractère hybride des pouvoirs des membres suppléants, le Gouvernement tient à apporter les précisions suivantes. La coexistence de plusieurs Communautés a amené le constituant et le législateur à élaborer des règles qui peuvent apparaître comme autant de dérogations au principe de la représentation majoritaire : sonnette d'alarme, majorités spéciales ou qualifiées, parité au Conseil des Ministres, etc.

En l'occurrence, il s'agit, par le présent projet, de trouver une solution technique au problème de la représentation des deux Communautés au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale dans le strict respect des équilibres politiques.

Il est rappelé qu'en tout état de cause, la meilleure manière de siéger est encore de se faire élire !

Le Gouvernement confirme que les membres suppléants sont membres du Conseil à part entière. La voix consultative qui leur est reconnue à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, du projet, dans les assemblées et le bureau, tant du Conseil que des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie, doit donc être considérée comme une exception au principe de la plénitude de leurs compétences. Il en résulte que ces membres disposent, entre autres, du droit d'initiative au sens de l'article 6 de la loi spéciale du 12 janvier 1989.

Les membres suppléants siègent au Conseil avec voix consultative, ce qui portera le nombre maximum de membres présents à 83 dont 75 auront voix délibérative. Il ne sera cependant pas tenu compte des membres suppléants pour le calcul du quorum. La question des indemnités des membres suppléants devra être réglée par le Conseil lui-même.

À la question de savoir s'il n'y a pas lieu de faire référence, dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, du projet, à l'article 71 de la loi du 26 juillet 1971 qui prévoit la procédure dite de la sonnette d'alarme au conseil d'agglomération, le Gouvernement précise que cette disposition, suivant l'article 59 de la loi spéciale relative aux Institutions bruxelloises, sera abrogée à partir de l'installation des organes de la Région de Bruxelles-Capitale.

de la bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen sommige bepalingen opheft van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties aan de federaties van gemeenten.

De Regering bevestigt bovendien dat de uitdrukking « mogen » zitting hebben, in het Frans « *peuvent siéger* », in het tweede lid van artikel 1 van het ontwerp, geenszins een beperking betekent van de bevoegdheden van de opvolgers, doch integendeel de erkenning is van een recht. Zij heeft er echter geen bezwaar tegen dat die uitdrukking vervangen wordt door een andere die duidelijker is.

In verband met het heterogene karakter van de bevoegdheden van de opvolgers wijst de Regering erop dat ten gevolge van het naast elkaar bestaan van verschillende Gemeenschappen de grondwetgever en de gewone wetgever regelingen hebben opgesteld die in schijn afwijken van het meerderheidsbeginsel : alarmbel, bijzondere meerderheid of gekwalificeerde meerderheid, paritaire vertegenwoordiging in de Ministerraad, enz.

Het probleem van de vertegenwoordiging van de twee Gemeenschappen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dient in dit ontwerp een technische oplossing te krijgen zonder dat aan het politiek evenwicht wordt geraakt.

Er wordt op gewezen dat de beste manier om deel uit te maken van de Raad er nog steeds in bestaat zich te laten verkiezen !

De Regering bevestigt dat de opvolgers als volwaardig lid zitting hebben in de Raad. De raadgevende stem die artikel 1, tweede lid, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp hun verleent in de vergadering en het bureau van zowel de Raad als de taalgroepen en de verenigde vergadering, behoort dus gezien te worden als een afwijking van het beginsel dat zij volle bevoegdheid bezitten. Daaruit volgt voorts dat die leden onder meer het recht van initiatief hebben, zoals bedoeld in artikel 6 van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

De opvolgers hebben raadgevende stem in de Raad zodat daar ten hoogste 83 leden aanwezig kunnen zijn van wie 75 met stemrecht. Om het quorum te bepalen zullen de opvolgers evenwel niet in aanmerking komen. De Raad zal de kwestie van de vergoeding voor de opvolgers zelf moeten regelen.

Er is gevraagd of in artikel 1, tweede lid, 2<sup>o</sup>, geen verwijzing dient te komen naar artikel 71 van de wet van 26 juli 1971 dat de zogeheten alarmbelprocedure invoert voor de agglomeratieraad. De Regering wijst erop dat die bepaling volgens artikel 59 van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse Instellingen opgeheven zal zijn zodra de organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geïnstalleerd zullen zijn.

Pour conclure, le Gouvernement précise qu'il a entendu par le projet, régler par un compromis, la question de la représentation permanente des deux Communautés au sein des organes de la Région de Bruxelles-Capitale. Il n'a nullement eu l'intention d'aborder la question d'une éventuelle incompatibilité entre la qualité de membre d'une assemblée et celle de membre d'un Exécutif.

En l'occurrence d'ailleurs, l'Exécutif bruxellois est composé de cinq membres élus par le Conseil en son sein.

### C. Répliques

Un membre fait remarquer que la procédure d'alarme prévue par la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, est en fait absorbée par la « sonnette d'alarme » régionale prévue par la loi spéciale relative aux Institutions bruxelloises, et ne doit dès lors pas être reprise au 2<sup>o</sup> de l'article 10*bis* proposé par l'article 1<sup>er</sup>.

Le Ministre confirme que la procédure de la sonnette d'alarme, prévue à l'article 31 de la loi spéciale, trouvera également à s'appliquer lors de l'exercice d'attributions de l'agglomération bruxelloise.

Le membre souligne que des articles de cette même loi du 26 juillet 1971, qui est une loi ordinaire, ont été à cette occasion abrogés par la loi spéciale! En adoptant l'article 3 on suit une procédure identique. Le membre fait remarquer qu'à l'époque le Conseil d'Etat n'a pas fait d'observation dans le sens de celle qu'il fait maintenant à l'article 3.

Un collègue rétorque qu'à l'article 3 il ne s'agit pas uniquement de l'abrogation d'un article; il faut effectivement également prendre en considération le lien qui existe entre les articles 2 et 3, à savoir que l'article 2 reprend *in globo* l'article 117 du Code électoral abrogé par l'article 3.

\*  
\* \*

Un membre déclare qu'il faut trouver une solution au problème des rapports entre les pouvoirs législatifs et le pouvoir exécutif. Il ajoute que si le Gouvernement avait envisagé pour le projet en discussion le même raisonnement que celui qu'il a développé pour la loi à l'élection du Parlement européen, le groupe linguistique minoritaire aurait eu au moins 18 élus.

Il ne comprend pas la méfiance du Gouvernement en ce qui concerne le droit de vote en séance plénière des « membres suppléants » appelés à siéger. Il en résulte, selon l'intervenant, que les membres ne sont pas des conseillers régionaux à part entière.

\*  
\* \*

Tot slot merkt de Regering op dat zij met dit ontwerp de kwestie van de permanente vertegenwoordiging van de twee Gemeenschappen in de Brusselse Instellingen heeft willen regelen door middel van een compromis. Het lag geenszins in haar bedoeling een regeling te treffen voor de eventuele onverenigbaarheid tussen de hoedanigheid van lid van een assemblée en die van lid van een Executieve.

Overigens bestaat de Brusselse Executieve uit vijf leden die de Raad onder zijn leden aanwijst.

### C. Antwoorden

Een lid merkt op dat de alarmbelprocedure waarin de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten voorziet, in feite verwerkt is in de gewestelijke « alarmbel » waarvoor de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse Instellingen een regeling heeft getroffen en bijgevolg niet opnieuw vermeld moet worden in het 2<sup>o</sup> van artikel 10*bis* dat door artikel 1 wordt voorgesteld.

De Minister bevestigt dat de alarmbelprocedure waarin artikel 31 van de bijzondere wet voorziet, eveneens toepassing zal vinden bij de uitoefening van bevoegdheden van de Brusselse agglomeratie.

Het lid benadrukt dat artikelen van die zelfde wet van 26 juli 1971, die een gewone wet is, door de bijzondere wet zijn opgeheven! Door artikel 3 goed te keuren wordt dezelfde werkwijze gevolgd. Het lid wijst erop dat de Raad van State toen geen opmerkingen heeft gemaakt, zoals hij nu doet in verband met artikel 3.

Een collega antwoordt dat het in artikel 3 niet uitsluitend gaat om de opheffing van een artikel. Er moet ook rekening worden gehouden met de band die bestaat tussen de artikelen 2 en 3. Artikel 2 neemt immers *in globo* het door artikel 3 opgeheven artikel 117 van het Kieswetboek over.

\*  
\* \*

Een lid verklaart dat er een oplossing moet worden gevonden voor de problematische betrekkingen tussen de wetgevende macht en de uitvoerende macht. Hij voegt eraan toe dat indien de Regering voor het ter tafel liggend ontwerp dezelfde redenering had gevolgd als voor de wet over de verkiezing van het Europese Parlement, de minderheidstaalgroep ten minste 18 verkozenen zou hebben gehad.

Hij begrijpt niet dat de Regering wantrouwig staat tegenover het stemrecht in de plenaire vergadering van de opvolgers die zitting zullen krijgen. Volgens spreker vloeit hieruit voort dat die leden geen volwaardige gewestraadsleden zijn.

\*  
\* \*

Un sénateur estime que la formulation dans l'exposé des motifs est plus généreuse que le but atteint par le Gouvernement dans le projet de loi lui-même.

Il faut effectivement constater que le projet se limite à permettre une participation effective de certains groupes dans le groupe linguistique minoritaire, à savoir les groupes de la majorité. Il ne s'agit donc pas d'une meilleure participation du groupe linguistique minoritaire aux travaux du Conseil et des Commissions de la Région de Bruxelles-Capitale. Il faut en plus constater que la participation plus réelle du groupe linguistique minoritaire entraîne également une plus grande participation du groupe linguistique majoritaire.

### III. DISCUSSION ET VOTE DES ARTICLES

#### Article 1<sup>er</sup>

A cet article, plusieurs amendements sont déposés.

Par un premier amendement il est proposé de remplacer cet article par ce qui suit :

*« Dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, il est inséré un article 10bis libellé comme suit :*

*« Article 10bis. — Le mandat des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est suspendu pendant la période au cours de laquelle ils sont membres de l'Exécutif ou secrétaires d'Etat régionaux.*

*La suppression visée ci-dessus entraîne une vacance temporaire, distincte de la vacance visée à l'article 235, premier alinéa, du Code électoral. Toutefois, cette vacance temporaire donnera lieu à application de cet article 235, alinéa deux, jusqu'à l'issue de la période de la suspension du mandat. »*

#### Justification

*Cette proposition permet au suppléant d'être effectif à part entière et supprime le système hybride prévu par le Gouvernement.*

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 4.

Un deuxième amendement est libellé comme suit :

*A. Faire de l'alinéa premier de l'article 10 proposé par cet article, le § 1<sup>er</sup> de celui-ci.*

*B. Remplacer les mots « Ces suppléants peuvent siéger : » par ce qui suit :*

*« § 2. Dans les limites définies au présent article, les dispositions relatives aux membres effectifs sont applicables aux suppléants siégeant en vertu du § 1<sup>er</sup>. Ces suppléants siègent : »*

Een senator is van mening dat de bewoordingen van de memorie van toelichting veel verder reiken dan het resultaat dat door de Regering in het ontwerp zelf werd bereikt.

Het ontwerp beperkt er zich immers toe bepaalde fracties van de taalminderheid, nl. de fracties van de meerderheid, in staat te stellen deel te nemen aan het beleid. Er is dus geen sprake van een betere deelneming van de minderheidstaalgroep aan de werkzaamheden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Commissies. Bovendien moet men vaststellen dat de reëlere deelneming van de minderheidstaalgroep aan de werkzaamheden eveneens leidt tot een grotere betrokkenheid van de meerderheidstaalgroep.

### III. BESPREKING VAN EN STEMMING OVER DE ARTIKELN

#### Artikel 1

Op dit artikel worden verscheidene amendementen ingediend.

Een eerste amendement stelt voor dit artikel te vervangen als volgt :

*« In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt :*

*« Artikel 10bis. — Het mandaat van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt geschorst tijdens de periode waarin zij lid van de Executieve of gewestelijk Staatssecretaris zijn.*

*De hierboven bedoelde schorsing heeft een tijdelijke vacature tot gevolg die verschilt van de vacature bedoeld in artikel 235, eerste lid, van het Kieswetboek. Deze tijdelijke vacature geeft evenwel aanleiding tot de toepassing van artikel 235, tweede lid, totdat de periode van schorsing van het mandaat is verstreken. »*

#### Verantwoording

*Met deze regeling wordt de opvolger volwaardig titularis en verdwijnt het halfslachtige systeem van de Regering.*

Het amendement wordt verworpen met 13 tegen 4 stemmen.

Een tweede amendement luidt :

*A. Het eerste lid van artikel 10bis, zoals voorgesteld door dit artikel, wordt § 1.*

*B. De woorden « Die opvolgers mogen zetelen : » te vervangen als volgt :*

*« § 2. Binnen de grenzen gesteld in dit artikel zijn de bepalingen geldend voor de effectieve leden mede van toepassing op de opvolgers die zitting hebben met toepassing van § 1. Die opvolgers hebben zitting : »*

## Justification

*De cette manière, on satisfait dans le texte même, aux observations faites à juste titre par le Conseil d'Etat et admises dans l'exposé des motifs.*

Un commissaire considère que, selon le texte proposé au § 2, les règles applicables aux membres effectifs sont appliquées aux suppléants dans le cadre de l'exercice de leur mission.

Les amendements A et B sont adoptés par 17 voix et 1 abstention.

Un autre amendement propose de remplacer le 1<sup>o</sup> de l'article 10bis, proposé par cet article, par la disposition suivante :

*« 1<sup>o</sup> avec voix consultative, dans les assemblées plénières et au bureau tant du Conseil que des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie visés à l'article 60; »*

Un membre pose la question de savoir si les groupes linguistiques sont prévus en tant que tels par la loi.

Un autre commissaire répond que ces groupes linguistiques forment les assemblées communautaires.

L'amendement est adopté par 14 voix et 4 abstentions.

L'article 1<sup>er</sup>, amendé, est adopté par 13 voix contre 4.

## Article 2

Par voie d'amendement il est proposé de remplacer le deuxième alinéa de l'article 16bis, proposé par cet article, par ce qui suit :

*« Tout acte de présentation comporte au minimum trois et au maximum douze candidats suppléants. »*

## Justification

*Ce n'est pas parce qu'on se réfère à l'article 117 du Code électoral qu'il faut en reprendre — inutilement en l'occurrence — la formulation compliquée.*

Un des auteurs de l'amendement précise que le minimum de trois suppléants est nécessaire, tandis que le nombre de douze constitue le maximum.

Le texte de l'amendement signifie également que si l'on propose trois candidats, on peut présenter douze suppléants. Selon le texte du Gouvernement, dans ce cas, seulement six suppléants peuvent être présentés.

Un commissaire, bien qu'il approuve l'amendement, fait observer que celui-ci ouvre des possibilités qui diffèrent de celles du projet de loi.

## Verantwoording

*Op deze wijze wordt aan de terechte opmerkingen van de Raad van State, aanvaard in de memorie van toelichting, tegemoet gekomen in de tekst zelf.*

Een lid meent dat volgens de voorgestelde tekst van § 2, de regeling die geldt voor de effectieve leden, ook toepassing krijgt voor de opvolgers wat betreft de uitoefening van hun taak.

De amendementen A en B worden aangenomen met 17 stemmen, bij één onthouding.

Een volgend amendement stelt voor het 1<sup>o</sup> van artikel 10bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

*« 1<sup>o</sup> met raadgevende stem, in de plenaire vergaderingen en in het bureau zowel van de Raad als van de taalgroepen en de verenigde vergadering, bedoeld in artikel 60; »*

Een lid vraagt of de taalgroepen als dusdanig wel bestaan in de wet.

Een ander lid antwoordt dat die taalgroepen de gemeenschapsassembles vormen.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 1, aldus geamendeerd, wordt aangenomen met 13 tegen 4 stemmen.

## Artikel 2

Bij amendement wordt voorgesteld het tweede lid van artikel 16bis, zoals voorgesteld door dit artikel, te vervangen als volgt :

*« Iedere voordracht vermeldt ten minste drie en niet meer dan twaalf kandidaat-opvolgers. »*

## Verantwoording

*Het is niet omdat verwezen wordt naar artikel 117 van het Kieswetboek, dat men de ingewikkelde en hier niet nodige formulering ervan moet overnemen.*

Een van de indieners wijst erop dat er ten minste drie opvolgers moeten zijn en dat hun aantal niet meer dan twaalf mag bedragen.

Het amendement houdt eveneens in dat voor drie kandidaten twaalf opvolgers kunnen worden voorgedragen. Volgens de regeringstekst kunnen in dat geval slechts zes opvolgers worden voorgedragen.

Een lid is het met het amendement eens maar merkt op dat het mogelijkheden opent die afwijken van het wetsontwerp.

L'amendement est adopté par 14 voix et 4 abstentions.

Au troisième alinéa de cet article, une erreur matérielle est corrigée. Le mot « chaque » est remplacé par « chacune ».

Un commissaire fait observer que cet alinéa pourrait paraître répétitif par rapport à ce qui est dit à l'alinéa premier où il est stipulé que « ... l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories... ».

Le premier alinéa impose une classification en effectifs et en suppléants; le troisième alinéa dispose qu'il faut attribuer un numéro d'ordre à l'intérieur de chaque catégorie. On aurait pu simplifier le texte et joindre les deux notions.

Le Ministre fait observer que les mêmes dispositions figurent au Code électoral.

L'article 2, amendé, est adopté par 16 voix et 1 abstention.

#### Article 2bis (nouveau)

Deux commissaires déposent un amendement visant à insérer un article 2bis (nouveau) rédigé comme suit :

« Article 2bis — « Il est inséré dans la même loi un article 35bis libellé comme suit :

Article 35bis. — § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 35, et pour une période débutant le jour de l'entrée en vigueur de la loi spéciale relative aux institutions bruxelloises et expirant lors du premier renouvellement du Conseil, les mandats de membres de l'Exécutif sont répartis à la proportionnelle entre les groupes politiques qui composent le Conseil, mais dans le respect de la répartition linguistique organisée par l'article 35.

Le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est établi par le bureau du Conseil, qui fait application des articles 167 et 168 du Code électoral, en considérant comme chiffre électoral de chaque groupe le nombre de membres dont celui-ci se compose.

Chaque groupe politique adresse au Président du Conseil une liste indiquant, dans l'ordre de préférence, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie de l'Exécutif, et ce à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 2. Les listes ne sont valides que si elles sont signées par la majorité des membres du Conseil formant le groupe politique intéressé.

Le Président du Conseil vérifie si les conditions fixées pour l'établissement des listes sont réunies.

Il invite les membres de l'Exécutif qui ont été désignés à prêter serment.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 4 onthoudingen.

In het derde lid van dit artikel (Franse tekst) wordt een tekstverbetering aangebracht. Het woord « *chaque* » wordt vervangen door « *chacune* ».

Het commissielid merkt op dat men zou kunnen stellen dat er overlapping is tussen dit lid en het eerste lid waarin staat : « ...de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt... »

Naar luid van het eerste lid moet een afzonderlijke rangschikking worden gemaakt van leden en opvolgers; het derde lid bepaalt dat er een volgnummer moet worden toegekend binnen elke categorie. Men had de tekst kunnen vereenvoudigen en die twee bepalingen in één lid kunnen onderbrengen.

De Minister merkt op dat dezelfde bepalingen in het Kieswetboek voorkomen.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 16 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 2bis (nieuw)

Twee leden dienen een amendement in tot invoeging van een artikel 2bis (nieuw), luidend als volgt :

« Artikel 2bis. — In dezelfde wet wordt een artikel 35bis ingevoegd, luidende :

Artikel 35bis. — § 1. In afwijking van artikel 35 en voor een tijdvak dat ingaat op de dag van de inwerkingtreding van de bijzondere wet met betrekking tot de Brusselse instellingen en eindigt bij de eerste vernieuwing van de Raad, worden de mandaten van de leden van de Executieve evenredig verdeeld onder de politieke fracties die de Raad samenstellen, maar met inachtneming van de verdeling per taalgroep geregeld door artikel 35.

Het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt door het bureau van de Raad vastgesteld, met toepassing van de artikelen 167 en 168 van het Kieswetboek, waarbij voor elke fractie het aantal leden van die fractie als stemcijfer geldt.

Elke fractie stuurt aan de Voorzitter van de Raad een lijst die, in de volgorde van voorkeur, de namen bevat van de leden die zij aanwijst om deel uit te maken van de Executieve, en wel zoveel namen als er mandaten aan de fractie toekomen met toepassing van het tweede lid. Om geldig te zijn moeten de lijsten ondertekend zijn door de meerderheid van de leden van de betrokken fractie in de Raad.

De Voorzitter van de Raad gaat na of aan de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten voldaan is.

Hij verzoekt de leden van de Executieve die zijn aangewezen, de eed af te leggen.

§ 2. L'Exécutif désigne un président en son sein.

*A défaut d'un consensus, le président est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des membres de l'Exécutif.*

§ 3. Pour la période visée au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, les Secrétaires d'Etat régionaux visés par l'article 41 sont désignés selon la même procédure que pour les membres de l'Exécutif, dans le respect de la répartition linguistique organisée par l'article 41, § 3. »

Justification

*La Région de Bruxelles-Capitale se met en place avec neuf années de retard par rapport aux deux autres Régions.*

*Elle devra surmonter les difficultés qu'ont connues celles-ci. Il semble indiqué de prévoir une phase transitoire, correspondant à la durée de la première législature régionale bruxelloise, pendant laquelle l'Exécutif sera constitué selon un mode proportionnel entre les différents groupes politiques représentés au Conseil.*

*Cette formule d'union entre les forces politiques les plus représentatives de la Région a fait ses preuves tant en Flandre qu'en Wallonie où le système fut d'application pendant la première législature après les lois de régionalisation de 1980. En raison de cette réussite, qui permet aux Régions wallonne et flamande d'acquérir l'expérience et la maturité politique suffisantes de manière harmonieuse, il est souhaitable de procéder de la même manière pour la Région de Bruxelles-Capitale, le jeu normal de la démocratie majoritaire pouvant être d'application dès le premier renouvellement du Conseil.*

*Le Ministre estime qu'il n'y a pas lieu de s'écarter, pour l'élection de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, de la règle de la représentation majoritaire.*

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 4.

D'autres membres déposent l'amendement suivant :

*Insérer un article 2bis (nouveau), rédigé comme suit :*

« Article 2bis. — L'article 47, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 47 - § 1<sup>er</sup>. — A titre transitoire, jusqu'à l'installation des organes de la Région de Bruxelles-Capitale, les pouvoirs dévolus au Conseil et à l'Exécutif par le Livre 1<sup>er</sup> de la présente loi, sont exer-

§ 2. De Executieve wijst een voorzitter aan in haar midden.

*Komt er geen consensus tot stand, dan wordt de voorzitter gekozen bij geheime stemming en bij volstrekte meerderheid van de leden van de Executieve.*

§ 3. Voor het in § 1 bedoelde tijdvak worden de in artikel 41 bedoelde gewestelijke Staatssecretarissen aangewezen volgens dezelfde procedure als de leden van de Executieve, met inachtneming van de verdeling per taalgroep geregeld door artikel 41, § 3. »

Verantwoording

*Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest komt tot stand negen jaar na de twee andere Gewesten.*

*Het zal dezelfde moeilijkheden moeten overwinnen als die Gewesten. Het lijkt aangewezen te voorzien in een overgangsfase, voor de duur van de eerste zittingsperiode van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gedurende welke de Executieve proportioneel zal worden samengesteld uit de verschillende in de Raad vertegenwoordigde politieke fracties.*

*Die formule van samenwerking tussen de meest representatieve politieke partijen van het Gewest heeft zijn sporen verdiend zowel in Vlaanderen als in Wallonië, waar het systeem werd toegepast tijdens de eerste zittingsperiode na de wetten op de Staatshervorming van 1980. Gelet op dat succes — het Waalse en het Vlaamse Gewest kregen de gelegenheid op harmonische wijze de nodige politieke ervaring en rijpheid op te doen — is het wenselijk in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest op dezelfde manier te werk te gaan. Vanaf de tweede verkiezing van de Raad geldt dan het normale spel van de democratische meerderheid.*

*De Minister meent dat er geen reden is om, voor de verkiezing van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, af te stappen van het meerderheidsbeginsel.*

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 4 stemmen.

Andere leden dienen het volgende amendement in :

*Een artikel 2bis (nieuw) in te voegen, luidende :*

« Artikel 2bis. — Artikel 47, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 47 - § 1. — Bij overgangsmaatregel, tot aan de installatie van de organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, worden de machten aan de Raad en aan de Executieve toegewezen bij Boek I van

*cés respectivement par les Chambres et par le Roi, conformément à la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires. »*

#### Justification

*Pour autant que de besoin, la disposition proposée précise que, durant la période transitoire, les pouvoirs du Conseil sont exercés par le Parlement.*

Un commissaire, bien qu'il approuve l'amendement, n'est pas convaincu de sa nécessité. Le Parlement continue inévitablement à exercer la compétence dont il est question.

Le Ministre indique que le Gouvernement accepte cet amendement qui prévient une controverse. Cela ne signifie pas que le Gouvernement soit disposé à accepter que ceci soit considéré comme un encouragement à déposer d'autres amendements.

L'amendement est adopté par 14 voix et 4 abstentions.

Cet article devient l'article 3 du texte adopté par la Commission.

Article 3 (article 4 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté sans discussion par 14 voix et 4 abstentions.

Article 4 (article 5 du texte adopté par la Commission)

Cet article est adopté, également sans discussion, par 14 voix contre 4.

*deze wet, respectievelijk uitgeoefend door de Kamers en door de Koning overeenkomstig de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen. »*

#### Verantwoording

*Voor zoveel als nodig, preciseert de voorgestelde bepaling dat gedurende de overgangperiode de machten van de Raad worden uitgeoefend door het Parlement.*

Een lid keurt het amendement goed doch is niet overtuigd van de noodzaak ervan. Het Parlement blijft immers die bevoegdheid uitoefenen.

De Minister wijst erop dat de Regering dit amendement aanvaardt omdat het betwistingen voorkomt. Dat betekent niet dat de Regering bereid zou zijn om dat als een aanmoediging te beschouwen om andere amendementen in te dienen.

Het amendement wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Dit artikel wordt artikel 3 van de tekst aangenomen door de Commissie.

Artikel 3 (artikel 4 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 14 stemmen, bij 4 onthoudingen.

Artikel 4 (artikel 5 van de tekst aangenomen door de Commissie)

Het artikel wordt eveneens zonder bespreking aangenomen met 14 tegen 4 stemmen.

## IV. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté par 14 voix contre 4.

\*  
\* \*

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
S. MOUREAUX.

*Le Vice-Président,*  
F. BAERT.

## IV. EINDSTEMMING

Het ontwerp van wet, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen met 14 tegen 4 stemmen.

\*  
\* \*

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
S. MOUREAUX.

*De Ondervoorzitter,*  
F. BAERT.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

Article 1<sup>er</sup>

Dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, il est inséré un article 10bis libellé comme suit :

« Article 10bis. — A concurrence du nombre des membres de l'Exécutif et des Secrétaires d'Etat régionaux et pendant la durée des fonctions de ceux-ci, des membres suppléants, élus sur les listes dont un ou des élus sont membres de l'Exécutif ou Secrétaire d'Etat régional, sont appelés à siéger en qualité de membre du Conseil suivant l'ordre de leur élection sur chacune des listes susdites.

Ces suppléants peuvent siéger :

1<sup>o</sup> avec voix consultative, dans les assemblées plénières et au bureau du Conseil ainsi qu'au sein des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie, visés à l'article 60;

2<sup>o</sup> avec voix délibérative, à l'exclusion du droit de vote du membre effectif qu'ils remplacent, dans les autres cas, notamment dans les commissions constituées par application de l'article 44 de la loi spéciale, y compris dans les commissions d'enquête, ainsi que lors de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 31 de la présente loi. »

## Art. 2

Il est inséré dans la même loi un article 16bis libellé comme suit :

« Article 16bis. — Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Le nombre des candidats à la suppléance ne peut excéder le double de celui des candidats aux mandats effectifs présentés dans le même acte, ni excéder le maximum de douze. Il doit toutefois y avoir au moins trois candidats suppléants.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

## Artikel 1

In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 10bis. — Opvolgers, verkozen op de lijsten waarvan een of meer verkozenen lid van de Executieve of Gewestelijk Staatssecretaris zijn, zetelen ten getale van het aantal leden van de Executieve en van de Gewestelijke Staatssecretarissen en zolang het ambt van dezen duurt, in de hoedanigheid van lid van de Raad in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

Die opvolgers mogen zetelen :

1<sup>o</sup> met raadgevende stem, in de plenaire vergaderingen en in het bureau van de Raad, alsmede in de taalgroepen en de verenigde vergadering, bedoeld in artikel 60;

2<sup>o</sup> met beraadslagende stem, met uitsluiting van het stemrecht van het effectief lid dat ze vervangen, in de andere gevallen, o.m. in de met toepassing van artikel 44 van de bijzondere wet samengestelde commissies, inclusief de onderzoekscommissies, alsmede bij het instellen van de procedure bedoeld bij artikel 31 van deze wet. »

## Art. 2

Een artikel 16bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 16bis. — Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Raad moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Er mogen niet meer kandidaat-opvolgers zijn dan tweemaal het aantal kandidaat-titularissen die in dezelfde akte worden voorgedragen, en niet meer dan twaalf. Er moeten evenwel minstens drie kandidaat-opvolgers zijn.

## TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Article 1<sup>er</sup>

Dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, il est inséré un article 10bis libellé comme suit :

« Article 10bis. — § 1<sup>er</sup>. A concurrence du nombre des membres de l'Exécutif et des Secrétaires d'Etat régionaux et pendant la durée des fonctions de ceux-ci, des membres suppléants, élus sur les listes dont un ou des élus sont membres de l'Exécutif ou Secrétaire d'Etat régional, sont appelés à siéger en qualité de membre du Conseil suivant l'ordre de leur élection sur chacune des listes susdites.

§ 2. Dans les limites définies au présent article, les dispositions relatives aux membres effectifs sont applicables aux suppléants siégeant en vertu du § 1<sup>er</sup>.

Ces suppléants siègent :

1<sup>o</sup> avec voix consultative, dans les assemblées plénières et au bureau tant du Conseil que des groupes linguistiques et de l'assemblée réunie, visés à l'article 60;

2<sup>o</sup> avec voix délibérative, à l'exclusion du droit de vote du membre effectif qu'ils remplacent, dans les autres cas, notamment dans les commissions constituées par application de l'article 44 de la loi spéciale, y compris dans les commissions d'enquête, ainsi que lors de la mise en œuvre de la procédure visée à l'article 31 de la présente loi. »

## Art. 2

Il est inséré dans la même loi un article 16bis libellé comme suit :

« Article 16bis. — Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Tout acte de présentation comporte au minimum trois et au maximum douze candidats suppléants.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

## Artikel 1

In de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 10bis. — § 1. Opvolgers, verkozen op de lijsten waarvan een of meer verkozenen lid van de Executieve of Gewestelijk Staatssecretaris zijn, hebben zitting ten getale van het aantal leden van de Executieve en van de Gewestelijke Staatssecretarissen en zolang het ambt van dezen duurt, in de hoedanigheid van lid van de Raad in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

§ 2. Binnen de grenzen gesteld in dit artikel zijn de bepalingen geldend voor de effectieve leden mede van toepassing op de opvolgers die zitting hebben met toepassing van § 1.

Die opvolgers hebben zitting :

1<sup>o</sup> met raadgevende stem, in de plenaire vergaderingen en in het bureau zowel van de Raad als van de taalgroepen en de verenigde vergadering, bedoeld in artikel 60;

2<sup>o</sup> met stemrecht, met uitsluiting van het stemrecht van het effectief lid dat ze vervangen, in de andere gevallen, onder meer in de met toepassing van artikel 44 van de bijzondere wet samengestelde commissies, inclusief de onderzoekscommissies, alsmede bij het instellen van de procedure bedoeld bij artikel 31 van deze wet. »

## Art. 2

In dezelfde wet wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 16bis. — Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Raad moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Iedere voordracht vermeldt ten minste drie en niet meer dan twaalf kandidaat-opvolgers.

## TEXTE SOUMIS A LA COMMISSION

---

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.»

## Art. 3

L'article 11, § 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

## Art. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## TEKST VOORGELEGD AAN DE COMMISSIE

---

De voordracht van de kandidaten, titularissen en opvolgers, wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van de twee categorieën worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.»

## Art. 3

Artikel 11, § 3, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, wordt opgeheven.

## Art. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

## TEXTES ADOPTE PAR LA COMMISSION

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. »

## Art. 3 (nouveau)

L'article 47, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. — A titre transitoire, jusqu'à l'installation des organes de la Région de Bruxelles-Capitale, les pouvoirs dévolus au Conseil et à l'Exécutif par le Livre 1<sup>er</sup> de la présente loi, sont exercés respectivement par les Chambres et par le Roi, conformément à la loi coordonnée du 20 juillet 1979 créant des institutions communautaires et régionales provisoires. »

## Art. 4 (art. 3 du projet)

L'article 11, § 3, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

## Art. 5 (art. 4 du projet)

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De voordracht van de kandidaten, titularissen en opvolgers, wijst de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van de twee categorieën worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. »

## Art. 3 (nieuw)

Artikel 47, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. — Bij overgangsmaatregel, tot aan de installatie van de organen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, worden de machten aan de Raad en aan de Executieve toegewezen bij Boek I van deze wet, respectievelijk uitgeoefend door de Kamers en door de Koning overeenkomstig de gecoördineerde wet van 20 juli 1979 tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen. »

## Art. 4 (art. 3 van het ontwerp)

Artikel 11, § 3, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, wordt opgeheven.

## Art. 5 (art. 4 van het ontwerp)

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.